

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 39 (1992)
Heft: 9

Rubrik: BZS Info = OFPC Info = UFPC Info

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ein neuer Informationsfilm entsteht

Noch in diesem Herbst beginnen die Dreharbeiten für ein neues 12-Minuten-Video des Bundesamtes für Zivilschutz. Während das im März 1992 in

den Ausleih gegangene Video «Menschen helfen Menschen» im wesentlichen die Neukonzeption des Zivilschutzes 95 aufzeigt, soll der neue Film besonders den zweiten Hauptauftrag des Zivilschutzes, die Hilfe bei Katastrophen und in andern Notlagen verdeutlichen.

Der Film geht von ganz konkreten Ereignissen aus und zeigt an drei Szenarien beispielhaft die Einsatzmöglichkeiten des Zivilschutzes als Instrument in den Händen der Behörden. In einer Einleitung wird darauf hingewiesen, inwieweit sich der neue Zivilschutz vom heute bekannten unterscheidet.

Die Szenarien werden in drei Filmteilen von je etwa drei Minuten Dauer dargestellt. Die Szenarien sind so gewählt, dass die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten des Zivilschutzes schwerem Gewicht gezeig werden können, also «Schutz», «Hilfe», «Logistik» im Vordergrund stehen. Als Ereignisse wurden ausgewählt:

- Naturkatastrophen: Aufräumarbeiten, Inbetriebnahme einer Schutzanlage als Notunterkunft;
- Flugzeugabsturz über einem Dorfteil, was den Einsatz des Zivilschutzes zur Folge hat. Darstellung von Besprechung im KP, Aufbau eines Übermittlungsnetzes, Absperrung, Räumung, Verwundetenpflege usw.;

- akute chemische Gefährdung als Folge eines Zusammenstosses von zwei mit chemischen Produkten beladenen Lastwagen. Darstellung der Alarmierung, Schutzsuchen in Schutzräumen und Kellern, Nutzen der baulichen Infrastruktur.

Bei allen Szenen stehen die betroffene Gemeinde, deren politische und administrative Leitung sowie der Zivilschutz im Mittelpunkt. Dieser kommt als Mittel der Behörden und im Verbund mit andern Diensten zum Einsatz.

In einem vierten Teil wird in einer Zusammenfassung unter Verwendung von Bildern aus den drei Szenarien die Zivilschutzorganisation gemäss Zivilschutzreform systematisch dargestellt. Anlässlich von schweren Unwettern, die diesen Sommer verschiedene Gemeinden heimsuchten, wurden bereits erste Aufnahmen von ZSO-Einsätzen im Massstab 1:1 gedreht. Weitere Aufnahmen werden diesen Herbst gemacht. Es wird damit gerechnet, dass der neue Zivilschutz-Informationenfilm, im Frühsommer 1993 in den Verleih kommen wird. Realisiert wird das Video im Auftrag des Bundesamtes für Zivilschutz von der Firma Rincovision, die diesen Auftrag im Rahmen eines breit angelegten Wettbewerbs zugeteilt erhalten hat. □

Tournage d'un nouveau film d'information

Le tournage d'un nouveau film vidéo de douze minutes, commandé par l'Office fédéral de la protection civile, débutera cet automne encore. Ce film sera consacré à l'aide en cas de catastrophe et dans d'autres situations de nécessité, aide qui constitue la deuxième mission prioritaire de la protection civile. Quant au film «Ensemble pour aider» disponible depuis mars dernier, il présente la nouvelle conception de la protection civile.

Partant d'événements concrets, le film tourné cet automne décrit, à l'aide de trois scénarios, les possibilités d'intervention de cet instrument aux mains des autorités qu'est la protection civile. Dans l'introduction, le film montre en quoi la nouvelle protection civile se distingue de l'ancienne.

Le film comprend trois scénarios d'environ trois minutes chacun. Ceux-ci doivent permettre d'illustrer les diverses formes d'intervention de la protection civile en présentant les domaines de la protection de la population, des secours et de la logistique. Les scénarios se fondent sur les événements suivants:

- Survenue d'une catastrophe naturelle nécessitant des travaux de déblaiement et l'utilisation d'abris à titre de logements de fortune.

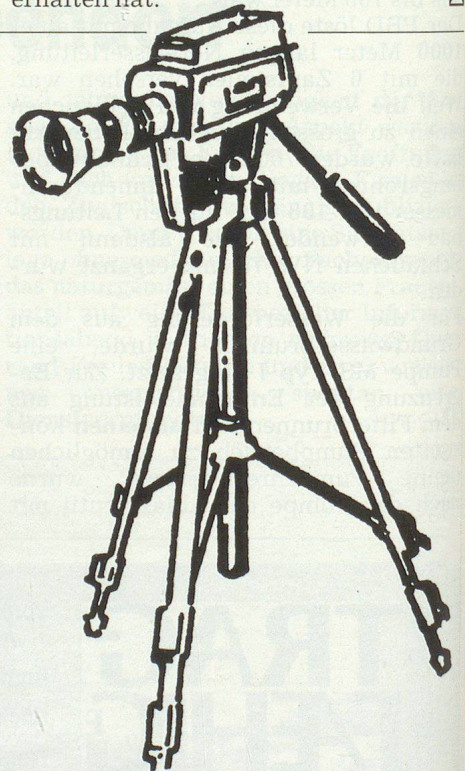
- Chute d'un avion sur un village, entraînant l'intervention de la protection civile. Scènes montrant un rapport organisé dans un poste de commandement, la mise en place d'un réseau de transmissions, la pose de barrages, l'évacuation d'une zone, le traitement des blessés, etc.

- Pollution engendrée par la collision de deux camions transportant des produits chimiques. Description de l'alarme, du déplacement dans les abris et les caves ainsi que de l'exploitation des installations techniques.

Toutes les scènes décrivent la commune touchée, ses autorités politiques et administratives ainsi que son organisation de protection civile. Celle-ci coopère, à titre de moyen à la disposition des autorités, avec les autres services compétents.

La quatrième partie du film présente, à l'aide de séquences tirées des trois parties précédentes, la nouvelle organisation de protection civile issue de la réforme.

Plusieurs séquences consacrées à des interventions réelles de la protection civile ont déjà été tournées cet été, à la



suite des graves intempéries qui ont frappé certaines communes. D'autres scènes seront encore tournées cet automne, de sorte que le nouveau document vidéo de la protection civile devrait être disponible au début de l'été 1993. Se fondant sur les résultats d'un concours très ouvert, l'Office fédéral de la protection civile a confié la réalisation de ce film à l'entreprise Rincovision. □

Un nuovo film sulla protezione civile

Nel corso dell'autunno inizieranno le riprese per un nuovo video sulla protezione civile, il quale avrà una durata complessiva di 12 minuti. Mentre il film «Insieme per aiutare», apparso nel marzo 1992, presenta in primo luogo la nuova concezione della protezione civile 95, il nuovo video sarà concentrato prevalentemente sulla seconda missione principale: l'aiuto in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza.

Partendo da tre avvenimenti concreti, il video illustra le possibilità d'intervento della protezione civile quale mezzo delle autorità per far fronte alle catastrofi. Nella parte introduttiva vengono spiegate le differenze tra la nuova protezione civile e quella attuale.

Vengono presentati tre scenari della durata di ca. tre minuti ciascuno. Essi illustrano le tre possibilità d'intervento della protezione civile, vale a dire «protezione», «soccorso», «logistica», in base ai seguenti avvenimenti:

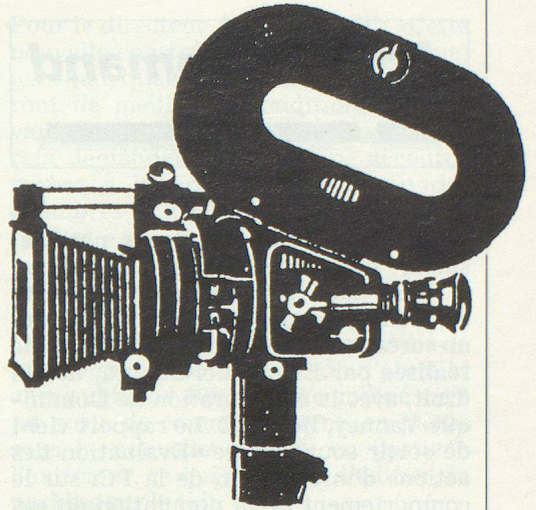
– catastrofe naturale: lavori di ripristino, messa in funzione di un impianto della protezione civile quale alloggio d'emergenza;

– caduta di un aereo sopra un villaggio con conseguente intervento della protezione civile. Vengono presentate la discussione nel PC, la costruzione di una rete di trasmissione, lo sbarramento, i lavori di ripristino, la cura dei feriti, ecc.

– minaccia chimica aggravata in seguito alla collisione di due autocarri carichi di prodotti chimici. Vengono presentati l'allarme, la ricerca di protezione all'interno dei rifugi e delle cantine, lo sfruttamento dell'infrastruttura edilizia.

Quali principali interessati, in tutte le scene presentate ritroviamo il comune colpito, le autorità comunali nonché la direzione amministrativa e la protezione civile. Quest'ultima entra in azione in collaborazione con altri servizi d'intervento. Segue poi una parte riassuntiva in cui viene presentata sistematicamente l'organizzazione di protezione civile dopo la riforma.

In occasione delle catastrofi meteorologiche che hanno colpito diversi comuni



nel corso dell'estate, è stato filmato l'intervento dell'organizzazione di protezione civile. Ulteriori documenti in scala 1:1 verranno girati quest'autunno. Contiamo di mettere il nuovo film a disposizione del pubblico nel corso della primavera 1993. Il video verrà realizzato, per ordine dell'Ufficio federale della protezione civile, dalla ditta Rincovision, vincitrice del concorso indetto per l'occasione. ▲

Titan mit RIESEN-Reisskraft

Die Titan-Brandschutzjacke von Meister hält mehr aus: Sie besteht aus hochfestem Kevlar, rund dreimal reissfester als ein normales Gewebe und ist flammhemmend beschichtet mit Polyurethan. Der Schutz ist optimal.

Neben der Sicherheit muss aber auch der Tragkomfort stimmen: Erstklassige Bewegungsfreiheit. Sicherheitsverschluss mit Wasser-Bremse. Ärmel mit Windfang. Grosse Taschen. Wollfutter herausnehmbar, mit Reissverschluss.

Gönnen Sie sich die bessere Qualität — der Preis wird Sie angenehm überraschen.

TA-Nr. SFV 11.02/0020



MEISTER

Meister + Cie. AG
Feuerwehrbedarf
3415 Hasle-Rüegsau
Tel. 034 61 61 43
Fax 034 61 41 94



SUTER

Suter AG
Feuerwehrbedarf
Schauenbergstr. 50f, 8046 Zürich
Tel. 01 372 20 72
Fax 01 372 20 77